

**CERTIFIKATE SHËNDETËSORE /HEALTH CERTIFICATE**

*Për eksportimin e përkohshëm ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës të kuajve të regjistruara për gara, konkurse dhe ngjarje kulturore për një periudhë prej më pak se 30 ditë*

*For the temporary exportation between the Republic of Albania and the Republic of Kosovo of registered horses for racing, competitions and cultural events for a period less than 30 days*

Part I : Details of consignment / Pjesa I : Detajet e dorezimit	<b>I.1. Consignor</b> Derguesi  Name Emri  Address Adresa  Postal code/ Region Kodi postar / Rajoni Country Shteti		<b>I.2. Certificate reference num</b> Numri i referencës së Çertifikatës		<b>I.2a.</b>				
			<b>I.3. Central competent Authority</b> Autoriteti Kompetent Qendror						
			<b>I.4. Local Competent Authority</b> Autoriteti Kompetent Lokal						
	<b>I.5. Consignee</b> Marresi  Name Emri  Address Adresa  Postal code / Region Kodi postar/ Rajoni Country Shteti		<b>I.6.</b>						
	<b>I.7. Country of origin</b> Shteti i origjinës		<b>ISO code</b> /kodi	<b>I.8. Region of origin, Code</b> Rajoni i origjinës, Kodi		<b>I.9. Country of destination</b> Shteti i destinacionit	<b>ISO code</b> ISO kodi	<b>I.10. Region of destination</b> Rajoni i destinacionit	<b>Code</b> Kodi
	<b>I.11. Place of origin/Place of harvest</b> Vendi i origjinës/ Vendi i prodhimit  Holding <input type="checkbox"/> Semen centre <input type="checkbox"/> Establishment <input type="checkbox"/> Ferme                      Qender rracore                      Stabiliment  Name                                      Approval number Emri                                      Numri i Aprovimit  Address Adresa		<b>I.12. Place of destination</b> Vendi i destinacionit						
	<b>Place of loading</b> Vendi i ngarkesës Address Adresa		<b>Approval number</b> Numri i Aprovimit		<b>I.14. Date of departure</b> Data e nisjes				
	<b>I.15. Means of transport</b> Mjeti i transportit  Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Aeroplan                      Anije                      Hekurudhe  Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Automjet                      Tjeter		<b>I.16. Entry BIP in Albania</b> PKK e hyrjes në Shqipëri Name / Emri		<b>BIP unit no.:</b> PKK nr.:				
	<b>Identification :</b> Identifikimi <b>Document :</b> Dokument		<b>I.17. No.(s) of CITES</b> No. i qyteteve						
	<b>I.18. Description of commodity</b> Pershkrimi i mallit/artikullit				<b>I.19. Commodity code (HS code)</b> Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)				
<b>I.21.</b>				<b>I.20. Quantity</b> Sasia					
<b>I.23. Identification of container/Seal number</b> Identifikimi i kontenierit /numri i vules				<b>I.22. Number of packages</b> Numri i pakove					
<b>I.25. Commodity certified as :</b> Mall i certifikuar si:  Breeding <input type="checkbox"/> Fattening <input type="checkbox"/> Slaughter <input type="checkbox"/> Approved bodies <input type="checkbox"/> Per mbarshtrim      Majmeri      Per therje      Organizma te mrratuara  Artificial reproduction <input type="checkbox"/> Quarantine <input type="checkbox"/> Game restocking <input type="checkbox"/> Registered horses <input type="checkbox"/> Riprodhim Artificial      Karantine      Per gjueti      Kuaj te regjistruar  Pets <input type="checkbox"/> Circus <input type="checkbox"/> Relaying <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Kafshe shoqerimi      Cirku      Remont      Te tjera  Human consumption <input type="checkbox"/> Animal feedingstuff <input type="checkbox"/> Further process <input type="checkbox"/> Pharmaceutical use <input type="checkbox"/> Konsum human      Ushqim per kafshe      Procese te metejshme      Perdorim farmaceutik  Technical use <input type="checkbox"/> Perdorim teknik				<b>I.24.</b>					
<b>I.26.</b>		<b>I.27.</b>  Definitive import <input type="checkbox"/> Importi perfundimtar  Horses Re-entry <input type="checkbox"/> Ri-hyrje e kuajve  Temporary admission horses <input type="checkbox"/> Leje e perkohshme per kuaj							
<b>I.28. Identification of the commodity/ Identifikimi i mallit</b>  Species (scientific name)    Breed/category    Identification system    Identification number    Age    Sex    Quantity    Test    Age(dd/mm/yyyy)    Age(Weeks)    Age(Months) Speciet (emri shkencor)    Raca/ Kategoria    Sistemi i identifikimit    Numri identifikimit    Mosha    Seksi    Sasia    Analiza    Mosha    mosha(jave)    mosha (muaj) (date/muaj/viti)									

II.a. Certificate reference number  
Çertifikate me numer reference

II.b.

## II. Health information / Informacione shëndetsore

### II.1 I, the undersigned, certify that the animal(s) described above meets the following requirements:

Unë i nënshkruari, çertifikoj që kafsha(ët) e përshkruara në këtë çertifikatë plotësojnë kërkesat e mëposhtme:

- (a) It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (of all types including VEE), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, rabies, anthrax.  
Vjen nga një vend ku janë të detyrueshme për lajmërim sëmundjet e mëposhtme: Sëmundja Afrikane e Kuajve, Durina, Morva, Encefalomieliti i Kuajve (dhe të gjitha tipat e përfshirë VEE), Anemia infektive, Stomatiti vezikular, Tërbimi, Plasja,
- (b) It has been examined today and shows no clinical signs of disease <sup>(2)</sup>;  
Është kontrolluar sot dhe ka rezultuar që nuk paraqet shenja klinike <sup>(2)</sup>;
- (c) It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication.  
Nuk shkon për therje në zbatim të ndonjë programi kombëtar të çrënjosjes së ndonjë sëmundjeje infektive apo ngjitëse.
- (d) It has not been outside the Community for a continuous period of more than 30 days and was imported into the country <sup>(1)</sup> of dispatch on \_\_\_\_\_ <sup>(1)</sup> either from a Member State of the Community or from a country appearing in the same group <sup>(1)</sup> and since its exit from the Community it has never been in a country other than those in the same group; it has been resident on holdings under veterinary supervision, accommodated in separated stables without coming into contact with equidae of lower health status except during racing, competition or cultural events;  
Nuk ka qëndruar jashtë territorit të komunitetit vazhdimisht prej një periudhe për më tepër se 30 ditë dhe është importuar në vendin e dërgimit <sup>(1)</sup> dërguar me \_\_\_\_\_ <sup>(1)</sup> ose vjen nga një shtet anëtar i komunitetit ose nga një vend i të njëjtit grup <sup>(1)</sup> dhe nuk ka dalë nga Komuniteti për në një vend tjetër që nuk bën pjesë në këtë grup; ka qëndruar në fermë nën kontrollin veterinar është strehuar në stalla të veçuara pa kontaktuar me kuaj të tjerë me status shëndetsor më të ulët përjashto raset e garave konkurseve ose shfaqjeve kulturore:
- (e) It comes from the territory or in cases of official regionalization according to Community from a part of the territory of a third country in which:  
Vjen nga një territor ose në rastet e rajonalizimit zyrtar sipas komunitetit nga një pjesë e këtij territori ose pjesë e tij në të cilat:
- (i) Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;/  
Encefalomieliti Venezuelan nuk ka ekzistuar gjatë dy viteve të fundit;
- (ii) Dourine has not occurred during the last six months;/  
Gjashtë muajt e fundit nuk ka patur Durinë
- (iii) Glanders has not occurred during the last six months;/  
Gjashtë muajt e fundit nuk ka patur Morvë
- (f) It does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with Community legislation, as infected with African horse sickness./  
Nuk vjen nga një territor ose pjesë territori e një vendi të tretë i cili sipas legjislacionit të komunitetit konsiderohet i infektuar me sëmundjen Afrikane të Kuajve.
- (g) It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:/  
Nuk vjen nga një fermë e bllokuar për shkak të problemeve shëndetsore në kafshë dhe as ka kontaktuar me kuaj nga ferma të tjera të bllokua për arsye shëndetsore .
- (i) during the six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered; gjatë 6 muajve në rastin e Encefalomielitit të kuajve duke nisur nga data kur kuajt janë therur për shkak të kësaj sëmundjeje.
- (ii) in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;/  
Në rastin e Anemisë infektive deri në datën në të cilën kafshët e infektuara janë therur ndërsa kafshët e tjera kanë dalë negative ndaj dy testeve Coggins të realizuara në interval tre muaj nga njera tjetra.
- (ii) during six months in the case of vesicular stomatitis;/  
Gjatë gjashtë muajve në rastin e Stomatitit vezikular
- (iii) during six months in the case of equine viral arthritis;/  
Gjashtë muaj në rastin e Artritit Viral të kuajve
- (v) during one month from the last recorded case, in the case of rabies;/  
Një muaj nga rasti i fundit i regjistruar me tërbim.
- (vi) during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax./  
15 ditë nga rasti i fundit i regjistruar me plasje.
- If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;/  
Në qoftëse të gjitha llojet e kafshëve të prekshme nga sëmundja në fermë janë therur dhe stallat janë dizinfektuar, periudha e bllokimit duhet të jetë 30 ditë duke filluar nga dita në të cilën kafshët janë eliminuar dhe stallat janë dezinfektuar përjashto rastin e plasjes kur kjo periudhë duhet të jetë 15 ditë;
- (h) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration./  
sipas njohurive të mia më të mira kali nuk ka qenë në kontakt me kuaj të tjerë të prekur nga sëmundje infektive apo ngjitëse 15 ditë e fundit para kësaj deklaratë.
- II.2 The horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation./  
Kali do të dërgohet me një mjet të pastruar dhe dizinfektuar më parë me një dezinfektant të njohur ose të regjistruar zyrtarisht në vendin e dërgimit në mënyrë të tillë që të mos ketë rrjedhje gjatë transportimit.

For the temporary exportation between the Republic of Albania and the Republic of Kosovo of registered horses for racing, competitions and cultural events for a period less than 30 days

The following declaration signed by the owner or representative <sup>(1)</sup> is a part of the certificate/  
Deklarata që pason e firmosur nga pronari ose përfaqësuesi i tij<sup>(2)</sup> është pjesë e kësaj certificate.

II.3 The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage. /  
Certifikata është e vlefshme për 10 ditë. Në rastet e transportit me anije zgjatet periudha sipas kohës së udhëtimit.

Notes:/ Shënime

- <sup>(1)</sup> Part of the territory in accordance with Article 13 (2) of Directive 90/426/EEC as set out in Commission Decision 92/160/EEC, as last amended.  
Pjesë e territorit në përputhje me nenin 13 (2) të Direktivës 90/426/EEC siç përcaktohet në Vendimin e Komisionit 92/160/EEC, i ndryshuar.
- <sup>(2)</sup> Delete as appropriate./ Fshij sipas rastit
- <sup>(3)</sup> The certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch or on the last working day before embarkation.  
Certifikata duhet të jetë leshuar në ditën e ngarkimit të kalit për dërgim ose një ditë para nisjes.
- <sup>(4)</sup> Insert date./ Shëno datën.

Official veterinarian or official inspector  
Veterineri zyrtar ose inspektori zyrtar

Name (in Capital):  
Emri (me Kapitale)

Local Veterinary Unit:  
Njesia Veterinare Lokale

Date:  
Data

Stamp  
Vula

Qualification and title:  
Kualifikimi dhe titulli  
LVUN\*

Signature:  
Firma :

## DECLARATION/ DEKLARATË

I, the undersigned  
Unë, i nënshkruari

(owner or representative <sup>(1)</sup> of owner of the horse described above)/ (insert name in block letters)/  
(pronari ose përfaqësuesi <sup>(2)</sup> i pronarit të kalit të përshkruar më lart) / shkruaj emrin me shkronja kapitale) /

Declare: deklaroj:

- The horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status;/  
kali do të dërgohet direkt nga lokalet e dërgimit në ambientet e destinacionit pa patur kontakt me kuaj të tjera jo të njëjtit status shëndetësor;/
- The conditions of paragraph (d) in Chapter III are fulfilled;/  
Janë plotësuar kushtet e paragrafit (d) në kapitullin III;/
- The horse was exported from \_\_\_\_\_ (insert country) on, \_\_\_\_\_ <sup>(4)</sup>.  
Kali u eksportua nga \_\_\_\_\_ (insert country) on, (shëno vendin) në \_\_\_\_\_ <sup>(4)</sup>.
- The horse will be resident inside the Republic of \_\_\_\_\_ for a period not longer than 30 days <sup>(4)</sup>.  
Kali do të jetë rezident brenda Republikës së \_\_\_\_\_ për një periudhë jo më të gjatë se 30 ditë <sup>(4)</sup>.

( Place, date/ Vendi, data)

(Signature/ Nënshkrimi)